

Thứ Bảy, 28-6-2025. Năm C
Saturday, June-28-2025. Year C
Tuần 12 Thường Niên

St 18, 1-15 Genesis 18:1-15
Bà Sara cười (St 18,12)

Have you ever laughed at God? Maybe not the way you might laugh at a stand-up comic, but more like the way you'd laugh when someone says something that sounds ridiculous. Only this time, the someone was God. Maybe you read one of his promises in Scripture—like the promise that those who hope in him “will run and not grow weary” (Isaiah 40:31)—and laughed, thinking, Yeah, right! I can barely get out of bed in the morning.

If you've ever done that, then you're right up there with Sarah, one of the great heroines of our faith. Sarah had just heard one of her dinner guests predict that she and Abraham would have a child within the year. She had been unable to conceive all her long life, so this promise sounded so preposterous that she couldn't help but laugh.

But Sarah's heavenly visitors were right. One year later, she was cradling a baby boy—and laughing. Only this time, she was laughing with joy, not derision (Genesis 21:6-7).

This story tells us that God doesn't go back on his promises when we doubt or laugh at them. He knows how audacious his words can sound at times. He also knows how weak our faith can be and how small our imagination is. But notice that Sarah's visitors don't condemn or reproach her for her outburst. They simply ask why she was laughing and then reassure her of God's promise (Genesis 18:13-14). In fact, they might have been laughing along with her and thinking, Just you wait; God isn't done with you yet!

Bạn đã bao giờ cười nhạo Chúa chưa? Có lẽ không phải theo cách bạn cười một diễn viên hài độc thoại, mà giống như cách bạn cười khi ai đó nói điều gì đó nghe có vẻ vô lý. Chỉ có điều lần này, người đó chính là Chúa. Có thể bạn đã đọc một trong những lời hứa của Người trong Kinh thánh - như lời hứa rằng những ai trồng cây vào Người “sẽ chạy mà không mệt mỏi” (Is 40,31) - và cười, nghĩ rằng, Đúng rồi! Tôi hầu như không thể ra khỏi giường vào buổi sáng.

Nếu bạn đã từng làm điều đó, thì bạn đang ở ngay đó cùng với Sara, một trong những nữ anh hùng vĩ đại của đức tin chúng ta. Sarah vừa nghe một trong những vị khách dùng bữa tối của mình dự đoán rằng bà và Abraham sẽ có một đứa con trong vòng một năm. Bà đã không thể thụ thai trong suốt cuộc đời dài của mình, vì vậy lời hứa này nghe có vẻ vô lý đến nỗi bà không thể không bật cười.

Nhưng những vị khách trên thiên đàng của Sara đã đúng. Một năm sau, bà đang bế một bé trai - và cười. Chỉ có điều lần này, bà cười vì vui mừng chứ không phải chế giễu (St 21,6-7).

Câu chuyện này cho chúng ta biết rằng Chúa không rút lại lời hứa của Người khi chúng ta nghi ngờ hoặc cười nhạo chúng. Người biết lời Người đôi khi có thể nghe táo bạo như thế nào. Người cũng biết đức tin của chúng ta yếu đuối như thế nào và trí tưởng tượng của chúng ta nhỏ bé ra sao. Nhưng hãy lưu ý rằng những người đến thăm Sara không lên án hay trách móc bà vì sự bộc phát của bà. Họ chỉ hỏi tại sao bà lại cười và sau đó trấn an bà về lời hứa của Chúa (St 18,13-14). Trên thực tế, họ có thể đã cười cùng bà và nghĩ rằng, Hãy đợi đấy;

God isn't done with any of us yet. He is fully committed to his promises to us: promises to bless us, to forgive us, to fill us with his Spirit, and to bring healing to the hurts in our lives. He is also steadfast in his promise to mold us into disciples eager to witness to his love and redemption. So trust in his promises, even when they come to you in the form of an unexpected visitor with a preposterous message.

"Lord, let your faithfulness to me fill my heart with joy and laughter!"

Chúa vẫn chưa xong với bà đâu!

Thiên Chúa vẫn chưa xong với bất kỳ ai trong chúng ta. Người hoàn toàn cam kết thực hiện lời hứa của mình với chúng ta: lời hứa sẽ ban phước cho chúng ta, tha thứ cho chúng ta, lấp đầy chúng ta bằng Thánh Linh của Người và chữa lành những tổn thương trong cuộc sống của chúng ta. Người cũng kiên định trong lời hứa sẽ uốn nắn chúng ta thành những môn đệ háo hức làm chứng cho tình yêu và sự cứu chuộc của Người. Vì vậy, hãy tin tưởng vào lời hứa của Người, ngay cả khi chúng đến với bạn dưới hình dạng một vị khách bất ngờ với một thông điệp vô lý.

Lạy Chúa, xin cho lòng thành tín của Chúa tràn ngập lòng con với niềm vui và tiếng cười!

Mt 8, 5-17

Matthew 8:5-17

Ta sẽ đến (Mt 8,7)

The crowds were hounding Jesus, jostling him and pressing upon him. They had never heard anyone preach like him. He had cured countless people—he had even expelled demons! And then a Roman soldier strode up to Jesus. Many probably gasped at the soldier's boldness or maybe at his humility when he said, "Lord, my servant is . . . suffering" (Matthew 8:6).

"I will come" Jesus answered (Matthew 8:7). Jesus honored the request of a commander of the mighty military force occupying Israel. The centurion's occupation, his politics, and his position of power didn't repulse Jesus. Neither did Jesus require him to quit the army, renounce allegiance to Rome, and forswear violence. Rather, he looked into the soldier's heart and saw not a presumptuous commander but a humble, concerned man acting out of faith. There was likely so much the centurion didn't grasp about Jesus, but none of it

Đám đông đang săn lùng Chúa Giêsu, chen lấn và đè lên Ngài. Họ chưa bao giờ nghe ai giảng như Ngài. Ngài đã chữa khỏi cho vô số người – Ngài thậm chí đã xua trừ ma quỷ! Và rồi một người lính Lamã sải bước đến gần Chúa Giêsu. Nhiều người có lẽ đã há hốc mồm vì sự táo bạo của người sĩ quan Lamã hoặc có thể vì sự khiêm tốn của ông khi ông nói: "Lạy Ngài, tôi tớ của tôi đang đau khổ" (Mt 8, 6).

Chúa Giêsu trả lời: "Ta sẽ đến" (Mt 8, 7). Chúa Giêsu đã tôn trọng lời cầu xin của một chỉ huy của lực lượng quân sự hùng mạnh đang chiếm đóng Isreel. Công việc, chính trị và vị trí quyền lực của ông đã không thể từ chối Chúa Giêsu. Chúa Giêsu cũng không yêu cầu ông từ bỏ quân đội, từ bỏ lòng trung thành với Lamã, và từ bỏ bạo lực. Thay vào đó, Ngài nhìn vào tâm hồn của viên sĩ quan và không thấy một chỉ huy tự phụ mà là một con người khiêm tốn, biết quan tâm, hành động vì đức tin. Có khả năng rất nhiều về viên sĩ quan không biết về

mattered at that moment. Jesus promised, “I will come.”

The centurion didn’t know just then that Jesus had come into the world not to condemn it but to save it (John 3:17). He didn’t know that Jesus had come to save everyone who approaches him in faith, regardless of their “worthiness,” their nationality, or their past sins. But you know. Your occupation, your past sins, or your prejudices won’t drive Jesus away when humility and faith mingle in your heart. At every Mass you declare it, “Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.” And Jesus answers by saying, “I will come.”

How does he come? In the Eucharist, with power to heal and save, to refresh and restore you. He comes in your times of quiet prayer. He comes when your heart is filled with compassion for someone who is suffering.

So take Jesus at his word. Believe him when he says, “I will come.” Then welcome him. Give him your heart, and let him relieve your burdens and bring healing and salvation to your loved ones.

“Lord, I am not worthy, but I ask you to come anyway. Heal me, Lord, along with everyone for whom I pray today.”

Chúa Giêsu, nhưng không có gì quan trọng vào thời điểm đó. Chúa Giêsu đã hứa: “Ta sẽ đến”.

Viên sĩ quan không hề biết rằng Chúa Giêsu đến thế gian không phải để lên án nó mà để cứu chữa (Ga 3,17). Ông không biết rằng Chúa Giêsu đã đến để cứu tất cả những ai đến với Ngài trong đức tin, bất kể họ “xứng đáng”, quốc gia, hay tội lỗi trong quá khứ của họ. Nhưng *bạn* biết. Nghề nghiệp của bạn, tội lỗi trong quá khứ hoặc định kiến của bạn sẽ không xua đuổi được Chúa Giêsu khi lòng khiêm nhường và đức tin hòa quyện trong trái tim bạn. Trong mỗi thánh lễ, bạn tuyên xưng rằng: “Lạy Chúa, con không đáng để Chúa ngự vào nhà của con, nhưng xin Chúa phán một lời và linh hồn con sẽ được lành mạnh”. Và Chúa Giêsu trả lời bằng cách nói: “Ta sẽ đến”.

Làm thế nào để Ngài đến? Trong bí tích Thánh Thể, với quyền năng chữa lành và cứu rỗi, để thay đổi và phục hồi bạn. Ngài đến trong thời gian bạn cầu nguyện yên lặng. Ngài đến khi trái tim bạn tràn đầy cảm thương cho một người đang đau khổ.

Vì vậy, hãy nghe lời Chúa Giêsu. Hãy tin Ngài khi Ngài nói: “Ta sẽ đến”. Vậy thì hãy chào đón Ngài. Hãy dâng cho Ngài tâm hồn bạn, để Ngài giảm bớt gánh nặng của bạn và mang lại sự chữa lành và cứu rỗi cho những người thân yêu của bạn.

Lạy Chúa, con không xứng đáng, nhưng dù sao con cũng xin Chúa đến. Lạy Chúa, xin chữa lành con cùng với mọi người mà con cầu nguyện cho ngày hôm nay.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.